

SINOPSIS

文章における動詞「びっくりする」と「驚く」の類義語の分析

(ジョグジャカルタムハマディヤ大学)

名前：アニサ・ウィディアスツティ

学生番号：20130830018

要旨

本研究の題名は「文章における動詞『びっくりする』と『驚く』の類義語の分析」である。「びっくりする」と「驚く」は同じ意味がある。日本語の学習者は辞書でだけ言葉の意味を調べる。本研究は記述的な方法を使う。このデータは文献展望で収集する、分析の方法はデータに置き換え技法の分析を使う。本研究の結果は「びっくりする」と「驚く」の三つ意味の色がある。そして、場面と気持ち言語が同じである。二つの動詞は同じ意味があるから互い過半に動詞を変える。「びっくりする」と「驚く」は類似点と相違点がある。

キーワード：驚く、びっくりする、意味論、類義語

A. 始めに

意味は言語において大切なものである。意味を知らなければ、コミュニケーションを理解できないと考える。意味を研究する分野は意味論である。一般的には意味論はいくつか研究の範囲がある。例えば、類義語、反対語、多義性、同音異義である (Chaer, 2013: 68)。本研究は類義語について分析する。類義語辞典 (1972:2) によると、類義語はこのように定義されている。

「類義語というのは意味がおなじ、またよく似ている単語のことである。つまり、ここでは意味が同じものも類義語にふくめて考える。」

この同じ意味は言語の使用が取り上げられているので、時々誤解の意味を送ると考える。例えば「挙る」と「上る」、しかし違い使用と感想である。この研究の課目も違い、「びっくりする」と「驚く」は同じ意味がある。

- (1) 大きな物の音に驚く。
- (2) 値段を聞いてびっくりする。

(Rahmah, 2014:54)

(1) における「驚く」は急に事件を起きたから聞き手が圧迫をかけられような気がすることを示す。(2) における「びっくりする」は、聞き手が信じられない気持ちを示す。(1) と (2) は状況が異なるが意外なことを表す気持ちを示す。

秋本 (Alexander, 2017: 15-17) によると類義語は三つがあるということだ。一つ目は同義語というが、同じ意味がある言葉のことである。二つ

目は包摂関係というが、他の言葉より意味がほとんど同じ言葉のことである。三つ目は、時差的特徴というが、意味が同じであるがコンテキストにより使う言葉のことである。「びっくりする」と「驚く」は双方同じ意味があるため同義語に入るのである。

(3) 一番驚いたことは、しつけですね。

(星野, 2011: 150)

(4) 一番びっくりしたことは、人の多さですね。

(星野, 2011: 155)

礼文 (3) と (4) は同じ意味があるが一番びっくりことである。二礼文に驚くは信じられないことである。二礼文を見た時二動詞は受け継ぐことができる。しかし、何を全部驚くの場面を受け継ぐけだしこと。

問題が提示された、このために研究者はびっくりすると驚くの類義語の意味について研究が成されている。

1. 問題的

- a. 日本語の文に何を言葉の意味は「びっくりする」と「驚く」ですか。
- b. 日本語の文に「びっくりする」「おどろく」を受け継ぐけだしことであるかどうか。

2. 研究の方法

- a. 日本語の文に何を言葉の意味は「びっくりする」と「驚く」を知ると思う。

- b. 日本語の文に「びっくりする」「おどろく」を受け継ぐけだしことである。

B. 内容

1. 研究の方法

研究が使用される方法は記述的な分析を使う。記述的な分析が使うために日本文章に「びっくりする」「驚く」のデータ分析の結果を説明する。

データの収集をするのに記録技法を使う。研究者は実例から「驚く」「びっくりする」文を書き込む。この実例は本と話と俗説と小説とインターネットなどがある。器具の研究は研究者と「びっくりする」「驚く」のデータが得られた。

データ分析をするのに置き換え技法を使う。置き換え技法は単語とその単語の代わりの類似性を探るのに使う。日本語文章に「びっくりする」と「驚く」の意味を分析する。そして、置き換え技法を使うことを分析する、いに「びっくりする」と「驚く」を変える。さらに、類似点と相違点を知ることができる。

2. 研究の結果

a. 分析

収集したデータは四十ある。全てのデータの中で二十五のデータは「びっくりする」を含む文であり、二十五のデータは「驚く」を含む文である。データに基づいて、下に「びっくりする」と「驚く」意味と置き換え技法の分析である。

(5) みんな、いつ殺人犯が襲ってくるかと思って、びくびくしてたのよ。そこへそんな顔がヌツと現われたら、誰だってびっくりするじゃない。

(尺者小室, 2005: 137)

文章(5)は誰でも殺人者が会った時、怖い気持ちである。しかし、可笑しい顔が会った時、怖くないと思う。この場面は怖い場面がある。あの人は殺人者が会った時、怖いとびっくりすると考える。だから、「びっくりする」に文章(5)は怖い場面のため怖いからびっくりするだと思ふ。文章(5a)に「びっくりする」は「驚く」を変わる。この文章を見て下さい。

(5a) みんな、いつ殺人犯が襲ってくるかと思って、びくびくしてたのよ。そこへそんな顔がヌツと現われたら、誰だって驚くじゃない。

X

文章(5a)に「びっくりする」は「驚く」を変わった、その結果は「驚く」文章を使うことが出来ない。「驚く」と「びっくりする」に意味の色は違う。

(6) 牛乳！？と始めはびっくりする人も多いけれど、食べれは納得おいしさ。

(ほりえさんの「おれ食べたい」, 2012: 21)

(6) おける にびっくりする人々は食べ物と牛乳を混じる。この文章は疑いが感じる。「びっくりする」に文章(6)の場面ために疑いからびっくりするだと思ふ。ポジティブの意味がある。

文章(6a)に「びっくりする」は「驚く」を変わる。この文章を見て下さい。

(6a) 牛乳！？と始めは驚く人も多いけれど、食べれは納得おいしさ。

○

文章(6a)に「びっくりする」は「驚く」を変わった、その結果は「驚く」文章を使うことが出来た。「驚く」に文章の意味が変わる。

(7) やりいかのハーブ焼きは、超がつくほど簡単なのに、びっくりするほどおいしい。

(ほりえさんの「おれ食べたい」, 2012: 70)

(7) の文章にびっくりする人は美味しい食べ物と簡単な食べ物を作ると考える。この場面が経験されるは突然の。。があった、しかし心の空気は嬉しいである。さらに、食べ物の味は感心と感想を感じたと出来る。「びっくりする」に(7)の文章のために人々は感心と感想からびっくりするだと思ふ。文章(7a)に「びっくりする」は「驚く」を置き換え。この文章を見て下さい。

(7a) やりいかのハーブ焼きは、超がつくほど簡単なのに、驚くほどおいしい。

○

文章(7a)に「びっくりする」は「驚く」を変わった、その結果は文章を「驚く」文章を使うことが出来た。「驚く」に文章の意味が変わる。

(8) 驚いたことに交通ルールは全く無視されている。

(Backhouse, 2016:252)

文章(8)に驚く人で多い人は交通ルールが無視されていると知っている。このことが無視されていたら、危ないことをすることが出来る。さらに、「驚く」は信じられないことを頭が考えない、疑い気持ちがある。文章(8a)に「驚く」は「びっくりする」を変わる。この文章を見て下さい。

(8a) びっくりすることに交通ルールは全く無視されている。

O

文章(8a)に「驚く」は「びっくりする」を変わった、その結果は「驚く」文章を使うことが出来た。「驚く」に文章の意味を変わる。

(9) イルカが大きい頭の良い動物であると承知していたが、これはまた驚きである。

(琉球弧あまく間が足り,2004:46)

文章(9)に驚く人で多い人は交通ルールが無視されていると知っている。このことが無視されていたら、危ないことをすることが出来る。さらに、「驚く」は信じられないことを頭が考えない、疑い気持ちがある。文章(9a)に「驚く」は「びっくりする」を変わる。この文章を見て下さい。

(9a) イルカが大きい頭の良い動物であると承知していたが、これはまたびっくりである。

X

文章（9a）に「驚く」は「びっくりする」を変わった、その結果は「驚く」文章を使うことが出来ない、に文章の意味を変わらない。

（10）非常に驚いて体が動かすこともできなくなる。

(Rahmah, 2014:55)

文章（10）に驚く人は非常にある、分からないことをやる。この文章に「驚く」は、怖い気持ちことを感じる。文章（10a）に「驚く」は「びっくりする」を変わる。この文章を見て下さい。

（10a）非常にびっくりして体が動かすこともできなくなる。

O

文章(10a)に「驚く」は「びっくりする」を変わった、その結果は「びっくりする」文章を使うことが出来た、に文章の意味を変わらない。

（11）植草克秀 (50) お母ちゃんの突然の訃報に大変驚いております。

文章（11）に「驚く」は死ぬ人の情報を聞いて驚くと思う。情報を聞いた時、心を揺れると考える。だからこの文章に「驚く」の意味は悲しい気持ちことがある。この文章に「驚く」は「びっくりする」を変わった、文章を見て下さい。

(1 1 a) 植草克秀 (50) お母ちゃんの突然の訃報に大変
びっくりしております。

O

文章 (1 1 a) に「驚く」は「びっくりする」を変わった、
その結果は文章を変わったことが出来た、に文章の意味を変わら
ない。

b. 結果

結果意味の分析結果は「びっくりする」の場面は怖い気持ち
、疑い、思いがけない気持ちである。ほかに、「おどろく」の意
味は怖い気持ち、疑い、思いがけない気持ち、悲しい気持ちであ
る。「驚く」と「びっくりする」はポジティブ意味、ネガティブ
意味、ニュートラル意味の色がある。置き換え技法の分析結果は
下に表を見てことができる。「びっくりする」と「驚く」は意味
の感じが違う。

C. 結び

「びっくりする」と「驚く」は同じ意味がある。意味の分析に基づい
て二つ動詞は意味の関係が含まてというは類義語である。置き換え技法
分析の結果は「びっくりする」と「驚く」は互いに交換することが出来
る。二つ動詞は時差的特著の種類は同じ秋本 (2002) 理論、この種類は同
義語である。なぜなら、「びっくりする」と「驚く」は全部同じ場面と
感じがある、しかしすべては二つ動詞を置き換えられない。

この研究は「びっくりする」と「おどろく」について日本語学習者に利益を上げることが希望される。ほかに、研究者は、次の参照をなることが出来ると希望される。次の研究のために「びっくりする」と「驚く」同じ意味の動詞、例えば「ためがる」「驚愕する」「驚嘆する」を研究することが出来る。

D. 参考文献

- Alexander, Feby. 2017. *Relasi Makna Verba Tsukau, Mochiiru, dan Riyousuru Dalam Kalimat Bahasa Jepang*. Semarang : Universitas Diponegoro
- Backhouse, A.E. 2016. *Using Japanese Synonyms*. Inggris : Cambridge University Press.
- Chaer, Abdul. 1995. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Rahmah, Yuliani. 2014. *Ungkapan Rasa Terkejut Dalam Ragam Kanyouku*. Vol.3.2 : 52-60. Universitas Diponegoro.
- ほりえ、さわこ。2014。ほりえさんの「おれ食べたい」。東京：主婦の友者。
- 星野恵子、遠藤蘭子。2011。日本語集中トレーニング。日本：ALC Press Inc。
- 伊織、いさお。2000。日本語文法ハンドブック。日本：3A Network。